**वेदाची भाषा**

**विश्वनाथ खैरे**

वेद या शब्दाचा अर्थ ‘ज्ञान’ असा आहे असे भारतीय परंपरेत मानलेले आहे. या परंपरेला संस्कृत व्याकरणाने व्युत्पत्तीचा आधारही दिलेला आहे. ‘वेद हा शब्द विद् ‘जाणणे’ या धातुवरून आला आहे आणि म्हणून वेद शब्दाचा अर्थ ‘ज्ञान’ आहे.’ अशी ती व्युत्पत्ती आहे. संस्कृत भाषेत सारख्या अर्थाचे अनेक वेगवेगळे शब्द पर्यायी म्हणून वापरण्याची चाल सर्वांना माहीत आहे. तरी वेद हा शब्द ज्ञान या अर्थाने किंवा ‘ज्ञान’ चा पर्याय म्हणून वापरल्याचे उदाहरण बहुधा सापडणार नाही. ‘त्याला ज्ञान झाले’ या अर्थाने ‘तस्य वेदः अधिगतः’ असा प्रयोग संस्कृतात होत नाही.

वेदातली सूक्ते ज्या संस्कृत भाषेत रचलेली आहेत त्या भाषेतूनच सध्याच्या भारतीय भाषा विकसित होत आल्या आहेत असेही भाषाशास्त्रात मानलेले आहे. त्यामुळे भारतातल्या भाषांमधले शब्द संस्कृत भाषेतूनच, कालमानाने बदलत येऊन सिद्ध झाले आहेत असेही मान्य मत आहे. वेद म्हणजे ज्ञान या अर्थाने भारतीय भाषांमध्येही हा शब्द किंवा त्याचे अपभ्रंश वगैरे प्रचारात असल्याचे मात्र दिसत नाही. ‘मुनियोंने अध्यात्मिक वेद प्राप्त किया था’ असे कोणी हिंदीत म्हणणार नाही. किंवा आत्मज्ञान या अर्थी आत्मवेद असा प्रयोग कोणी करणार नाही.

गेल्या दोनशे वर्षांतल्या भाषाशास्त्राने संस्कृत आणि भारतीय भाषा यांच्या संबंधांपेक्षा संस्कृत आणि ग्रीक-लॅटिन यांच्या संबंधालाच जास्त महत्त्व दिले आहे. या भाषाशास्त्र-परंपरेनुसार, संस्कृत व्युत्पत्तीतल्या धातूसारखा धातू ग्रीक-लॅटिन किंवा इंडो-युरोपियन मध्ये सापडला की शब्दार्थांची निश्चिती झाली. या शास्त्रानुसार, संस्कृत ‘विद्= जाणणे’ हा धातू लॅटिन ‘विदेरे = पाहणे’ या धातूचा सगा आहे, आणि म्हणून वेद म्हणजे ज्ञान हा अर्थ ठीकच आहे.

या भाषाशास्त्राच्या जोरावरच ‘इंडोयुरोपियन’ नावाच्या कल्पित भाषेची आणि ती बोलणाऱ्या समाजाची (खरे तर, वंशाची) संकल्पना तयार झाली. त्या समाजाचीच, स्वतःला ‘आर्य’ म्हणवून घेणारी, एक शाखा संस्कृत भाषा बोलत भारतात आली, तिने वेदाची रचना भारतात आल्यावर केली असा ‘इतिहास’ ही मांडला गेला आहे. त्यानुसार भारतात जे मूळचे लोकसमाज होते, त्यांच्यावर आर्यांनी आणि त्यांच्या बोलींवर संस्कृत भाषेने वर्चस्व बसवले आणि त्यांतल्या काहींना दक्षिण भारतात पिटाळले. सध्या प्रचारात असलेल्या दक्षिणी भाषा त्या लोकांच्या बोलींच्या वंशज आहेत आणि त्यांचा संस्कृतातून विकसित झालेल्या भाषांशी काही संबंध नाही असे हे भाषाशास्त्र आणि हा इतिहास सांगतो.

या दक्षिणी भाषांतील वाक्यांमधले शब्द बरेच पारदर्शी असतात. मूळ शब्दाला प्रत्यय म्हणून लागतात तेही स्वतंत्र शब्द म्हणून उपयोगात येऊ शकतात. त्यामुळे वाक्यातल्या शब्दांवरून मूळ शब्दाकडे जाण्यासाठी व्युत्पत्तीचा फारसा खटाटोप करावा लागत नाही. यांच्या पूर्वज बोली वेदातल्या संस्कृतच्या परिसरात व संपर्कात असल्यामुळे त्यांचे शब्द वेदातल्या सूक्तांमध्ये येणे साहजिक होते. तसे ते आले आहेत. हे इंडो-युरोपियन भाषाशास्त्रालाही मान्य आहे. मात्र संस्कृतच्या अंतर्गत व्युत्पत्तीने ज्यांचा अर्थ लागत नाही अशाच शब्दांबाबत दक्षिणी भाषांमधल्या समान शब्दांचा विचार होतो.

असली मर्यादा न घालता, अभ्यासकाच्या निर्मळ नजरेने असे समान शब्द पाहिले तर वेदु हा वेद ला अगदी जवळचा असा शब्द त्या भाषांमध्ये आढळतो. त्याचा अर्थ आहे, ‘उष्णता, ऊब’. वे म्हणजे जळणे. यावरून वेदु (वेद) याचा मूळ अर्थ अग्नी, आग असा असला पाहिजे. येथे जळणे या अर्थी वे हाही नामशब्दच आहे, संस्कृतातल्या अर्थाने ‘धातु’ नाही. वेदु सारखे कितीतरी शब्द त्या भाषांमध्ये आग, उष्णता इत्यादी जवळजवळच्या अर्थांनी प्रचलित आहेत. संस्कृत आणि तिच्यातून ‘निघालेल्या’ भाषांमध्ये वेद ला ज्ञान हा अर्थ नाही, तसा प्रकार येथे नाही.

संस्कृत भाषेत, मूळ म्हटलेले नामशब्द आणि धातुशब्द हे प्रत्यय, उपसर्ग, गुण-वृद्धी व संधींचे नाना प्रकार इत्यादी व्याकरणप्रक्रियांनी रूपांतरित होऊन वाक्यांत अवतरतात. त्यामुळे वेदमंत्रांसारख्या काव्यवचनांतले मूळ शब्द आणि त्यांचे मूळ अर्थ काढण्यात कल्पनेला पुष्कळ वाव मिळतो. अशा कल्पनेतूनच, ‘अमुक शब्द तमुक धातूवरून आला आहे’ या स्वरूपाचे विधान संस्कृत शब्दांच्या बाबत सर्रास केले जाते. थोड्याच विचारांती, या विधानातले प्रमाद लक्षात येतील. भाषा ही आधी बोली असते. तिच्यात शब्द आधी झालेले असतात. ते नामशब्द आहेत की धातुशब्द आहेत हा शतकांतरांनंतरच्या विश्लेषणाचा भाग असतो. त्यामुळे ‘वेद हा शब्द विद् धातूवरून आला आहे’ या विधानापेक्षा ‘वेद शब्दात व्याकरणकारांनी विद् धातू कल्पिला आहे’ असे म्हणणे अधिक योग्य आहे.

म्हणून, वेदकालीन भारतातल्या भाषा-बोलींमध्ये वेद या वापरातल्या शब्दाचा अर्थ ज्ञान हा नसून अग्नी किंवा आग असा असला पाहिजे. वेदि हा शब्दही ‘आगीसाठी खणलेला हाळ किंवा बांधलेला कट्टा’ या अर्थाने अग्नी च्या जवळचा आहे. त्याच्या व्युत्पत्तीसाठी ‘वे = विणणे, एकत्र बांधणे’ हा धातू कल्पिला आहे. वेदि चा खास संबंध आगीशी आहे. बांधण्याशी नाही हे पाहता, वेद वरून वेदि हा सहज पटणारा विस्तार आहे. वेदि म्हणजे ‘वेदी यज्ञभूमी बोहले यांच्यासाठी झाडू’ असाही अर्थ आहे. या अर्थाने वेदि शब्दात वे = बांधणे या धातूला वाव आहे असे वाटेल. दक्षिणी भाषांमध्ये वेय् म्हणजे शाकारणी. या शब्दात बांधणी, गुंफण (‘वेणी’) हे अर्थ आहेत. म्हणजे हाही शब्द संस्कृत आणि दक्षिणी भाषांमध्ये सारखाच आहे. दक्षिणी बोलीतला शब्द संस्कृतीच्या अधिक प्राचीन अवस्थेतला आहे : झावळांची किंवा डहाळ्यांची पाने एकात एक ‘विणून’ शाकारणी करण्याची पद्धत अधिक आदिम आहे. विटांची बांधणी करून वेदी बनवण्याची रीत बरीच नंतरची आहे.

वेदात जातवेद हा शब्द आहे. त्याचा अर्थ अग्नी असाच केला जातो. मात्र त्याची व्युत्पत्ती करण्यासाठी ‘वेद’ मध्ये ‘विद् विन्दति= मिळवणे’ या धातूची कल्पना केली जाते. ‘जे काही जन्मते (जात) ते मिळवतो तो अग्नी’ असे स्पष्टीकरण दिले जाते. वेद म्हणजे अग्नी आणि ‘जात <चात्त = घासलेला’ हे दक्षिणींवरून मान्य केले तर जातवेद म्हणजे लाकडांच्या अरणींवर घासून केलेला अग्नी असा वेदकालाला समुचित अर्थ मिळतो; लांबलचक लक्षणा, वेगवेगळ्या धातूंची कल्पना अशा गोष्टी कराव्या लागत नाहीत.

मराठीत एका प्रकारच्या वेदनेला ‘आग’ असे म्हणतात. याचा विचार केला तर, संस्कृत ‘वेदना’ शब्दात विद् = जाणणे हा धातू कल्पिण्यापेक्षा वेद = आग या शब्दाशी त्याचा संबंध जोडणे जास्त बरोबर होईल.

येथवरच्या विवेचनावरून हे स्पष्ट होईल की, वेद या शब्दाचा मूळ अर्थ ज्ञान असा नव्हता; तो मूळ शब्द संस्कृतच्या भोवतालच्या भाषांमधला असून संस्कृतात तो चांगला रूळल्यानंतरच्या काळात त्याची व्युत्पत्ती करणारांनी त्याला ज्ञान असा अर्थ दिला. वेदसूक्ते म्हणजे मूळची अग्निसूक्ते. त्यांच्या संकलनाला वेद हेच नाव मिळाले. अग्नीला आहुती देणे म्हणजे यज्ञ करणे हाच धर्म झाला तेव्हा वेदसूक्तांचे पठन हा मुख्य धर्मचार झाला आणि तो करणाऱ्या वर्णाला श्रेष्ठत्व मिळाले. ते अबाधित राखण्यासाठी ‘सारे ज्ञान वेद या संकलनात आहे’ अशी स्वतःची आणि इतरांची समजूत करून देण्यासाठी वेद म्हणजे ज्ञान असे सांगण्यात येऊ लागले. ध्वनिसाम्यावरून विद् हा धातू त्यात पाहिला गेला.

यज्ञात वेदपठन करणाऱ्या सर्वांनाच वेदमंत्रांचा अर्थ कळत होता असे नाही. मंत्राचा अर्थ आणि त्याचा विनियोग ज्या विधीत करायचा तो विधी यांचा काही निश्चित संबंध असे असेही नाही. बहुजनसमाजाला वेदमंत्र कळण्याची शक्यताच नव्हती आणि त्याला तो ऐकण्याचाही अधिकार नाही असा निर्बंध वेदपाठकांनी घातल्यावर ‘असेल बुवा वेदातच सारे ज्ञान’ अशी भावना आम समाजात निर्माण होणे सोपे झाले. समाजाला मूळ अर्थाशी किंवा व्युत्पत्तीशी काही देणेघणे नव्हते.

समाजाचा व्यवहार पूर्वपार चालत आलेल्या लोकभाषांत चालत होता. यज्ञादी देवधर्माचा व्यवहार पुरोहितांच्या पुरता संस्कृतात चालत होता. वेदाची रचना करणारा मुळात हाच वर्ग होता. वेदाची रचना करणारे बाहेरून कुठून आले अशा उल्लेखाचा मागमूसही वेदात नाही. ही वस्तुस्थिती ‘संस्कृत लँग्वेज’ या पंडितमान्य ग्रंथाचे लेखक बरो यांनी नोंदलेली आहे. त्यांनीच संस्कृत व्युत्पत्ती न सापडणाऱ्या, वेदातल्या सुमारे साडेतीनशे शब्दांची उपपत्ती दक्षिणींवरून दाखवली आहे. त्यांत वेद हा शब्द नाही कारण त्याची संस्कृत व्युत्पत्ती होतीच. वेद शब्दाप्रमाणेच सोन-इन्द्र-पुरंदर-दशा-माया-वज्र यांसारख्या अनेकानेक शब्दांची योग्य स्पष्टीकरणे त्याच भाषांतून आपल्याला मिळतात. याच भूमीतल्या समाजाचा भाग असलेल्या पुरोहितांनी आपल्या भोवतालच्या बोलींमधून संस्कृतचे शब्दभांडार सजवले असा याचा अर्थ होतो. त्या शब्दभांडाराचे विश्लेषण करण्यासाठी धातू आणि त्यांना लागून त्यांचा अर्थ बलात् अन्यत्र नेणारे उपसर्ग यांची संकल्पना नंतर झाली.

एकाच वेद शब्दात तीन वेगळ्या धातूंचे दर्शन या व्युत्पत्तीत घडते हे आपण वर पाहिलेच. उपसर्गाचे एकच उदाहरण घेऊ. वेदातला ‘इहि’= (तू) जा’, आणि ‘आ इहि = एहि = (तू) ये’ यावरून आ या उपसर्गाचा व्याकरणानुसार परिणाम दिसून येतो (असे मानतात). एहि वरूनच मराठीतले ‘ये’ हे आज्ञार्थी रूप झाले आहे असे मानतात. वास्तविक जाणे आणि येणे या क्रिया कोणतीही भाषा ‘बोलणारे’ स्पष्टपणे वेगळ्या शब्दांनी व्यक्त करतात. इ हा एक धातू घडवला, मग आ हा उपसर्ग त्याला लावला आणि आ + इ = ए हा दुसरा धातू बनवला आणि मग जाणे, येणे याबाबत बोलू लागले असे काही घडलेले नसते. म्हणजेच ‘एहि’ या रूपात आ + इ अशी फोड असलेला धातू पाहणे ही व्याकरणाची प्रक्रिया आहे, बोलीची किंवा भाषेची नाही. दक्षिणींय एय् हा ‘येणे’ या अर्थाचा शब्द आहे. त्याचा संबंध ए आणि ये या दोन्हींशी जुळतो. त्यामुळे ए मध्ये आ हा उपसर्ग पाहण्याची गरज राहत नाही. इतर उपसर्गांचे मूळ असेच संस्कृतात घेतलेल्या दक्षिणीतल्या शब्दांच्या कृत्रिम विश्लेषणात सापडते.

सारांश, वेद शब्दाचा मूळ भारतीय अर्थ अग्नी असा आहे; त्या मूळ भारतीय भाषांमधून भारतीयच पुरोहितांनी धर्मकृत्यांसाठी संस्कृत भाषेची जडणघडण केली; कालांतराने त्या वर्णातल्या व्याकरणकारांनी वेदातल्या शब्दांचे विश्लेषण काही वेगळ्याच गृहीतांच्या आधारांनी केले. या सर्व घटना (वेदाचा रचनाकाळ सनपूर्व १५०० मानला तरीसुद्धा) उपलब्ध ग्रीक साहित्याच्या कित्येक शतके आधीच्या आहेत. त्यामुळे ग्रीक आणि संस्कृत यांच्यातल्या साम्याला संस्कृतभाषिक भारतीयांचे त्या देशात जाणे कारणीभूत झाले असे मानीव मांडता येते. संस्कृत धरून सर्व भारतीय भाषांचे मूळ इंडोयुरोपियन या कल्पित भाषेत नसून, दक्षिणी धरून ज्या प्रचलित भारतीय लोकभाषा आहेत त्यांच्या पूर्वज भाषांमध्ये आपल्याला सापडेल. वेदांची भाषा भारतीयच आहे.

प्रथम प्रकाशन, नवभारत, सप्टेंबर २००४

------------------